

中西礼仪拾萃

彭世轩 编著

WESTERN-EASTERN SOCIAL MANNERS

前 言

在现代化的交通条件下，地球似乎变小了。人们的交际圈越来越大：由小村镇到大都市，由国内到国际。

随着改革开放的深入发展，国际贸易、劳务输出、学术交流、公派留学、自费留学、体育比赛、国事访问、探亲访友等国际交往日益频繁。我国每年有数十万人到西方各国去，同样，西方各国每年也有大批人到中国来。这就向我们提出一些急待解决的问题：在同西方人打交道时应注意哪些礼节？违背西方礼仪会产生什么恶果？怎样才能达到你预期交际的目的？因此，人们急切希望了解国内外礼仪常识，以及社交的艺术、方法和技巧。

我国幅员广阔，民族众多，民俗各异，礼节繁多。至于域外风情，国际礼仪，那就更加千差万别，千姿百态，千变万化，千奇百怪。倘若一一详述，恐怕一套百卷“社交礼仪丛书”也难做到。但若选其通则，择其要津，加以研

究，付诸实践，乃可费力小，收效大。这是生活节奏快的朋友们的愿望，也是本书的宗旨。

彭世轩

1990.元旦 于广州

目 录

西方亦有龙，形象不相同

(代序).....1—2

一、社交言语.....3

“吃饭了吗?”与“一见钟情” 3

“你上哪儿?”与“干涉自由” 4

“你病了吗?”与“你挺好吧?” 5

“应尽责任”与“并非自愿” 6

“做得很差”与“承蒙夸奖” 7

十二杯茶——No = Yes?! 9

又饥又渴——No = No!10

真假邀请，鉴别有方.....12

真假邀请，答复有别.....13

“我先走”与“太傲慢”14

用共同语言，免产生隔阂.....15

说声“您好”，心乐脸笑.....16

常说“请”字，办事顺意.....17

说声“对不起”，大事化小事·····	20
“谢谢”二字，似“润滑剂”·····	21
临别道“再见”，人情留一线·····	23
语言误会，行为失礼·····	24
“请静下来”与“请点酒菜”·····	25
“毛骨悚然”与“再生头发”·····	25
“挂断电话”与“解除婚约”·····	26
“常委会”与“带凳子”·····	27
“自己贴上”与“贴在身上”·····	27

二、社交行为 ·····29

背后拆礼盒与当面拆礼盒·····	29
双手“礼貌”与双手“笨拙”·····	30
先尊后卑与先卑后尊·····	31
脱下手套与戴着手套·····	32
“尊姓大名”与“自报家门”·····	33
集会约会，按时到达·····	34
参加宴会，提前几分·····	35
沙龙舞会，迟到几分·····	36
男女主人，谁发邀请·····	37
家宴主角，两易其人·····	38

“男女有别”与“女士优先”	39
饭前祈祷，低头沉默	40
放下筷子与手持刀叉	41
时用刀叉，时用手抓	42
刀叉用法，英美不同	44
左边送来，右手取菜	45
空手赴宴，意在回请	46
宴请西人，应随我俗	46
靠右行驶与靠左行驶	48
参加舞会，应懂舞规	49
欣赏音乐与献花索吻	50
付给小费与涉嫌贿赂	51
借物麻烦，尽量不借	53
挂断电话，应先道别	54
婚宴婚礼，以简为宜	55
羞羞答答与有说有笑	56
挑大梁与中头彩	57
生男生女，一样欢迎	58
土洋礼物，相对而言	59
依依惜别与门口道别	60
文明女性，举止斯文	60
文明男性，绅士风度	63

三、社交仪表68

新娘红装与新娘素服68

新郎服色，中西不同69

衣冠楚楚与脱衣摘帽70

戴帽脱帽，涉及礼貌71

披麻戴孝与穿着自然72

四、社交忌讳74

欣赏物品，莫问价值74

情同手足，莫问工资75

一般交往，莫问年龄76

“个人问题”与“涉及隐私”77

莫贺“发福”，勿劝“减肥”79

“浪费时间”与“谢赐良辰”80

注意“食相”，十个“切勿”81

点燃香烟，忌讳第三82

西人迷信，忌讳十三83

五、幽默交际术85

“丑”与“丑”

——幽默消融外交事故85

“18元8角8分”

——幽默赢得信誉86

庆贺四十“公岁”诞辰

——幽默增进友谊87

“一丝不挂”与“毫无隐私”

——幽默打破了外交僵局88

“我很像你”

——幽默缩短了人们的距离89

“雷声过后，必定是倾盆大雨”

——幽默帮助解脱窘态89

“等一等，他还没吃完”

——幽默缓和矛盾90

六、西方交际术简介92

待人的三条原则93

不要责怪或抱怨对方93

诚心诚意地赞赏对方·····	95
引起对方的内心欲望·····	98
赢得他人喜爱的六个诀窍·····	100
真诚地关心别人·····	100
用微笑对待他人·····	103
牢记并说出对方的姓名·····	105
做一名忠实的听众·····	107
以对方关心的事为话题·····	110
使对方觉得受到重视·····	112
领导艺术九则·····	114
先赞扬，后揭错·····	114
间接批评法·····	116
先作自我批评·····	117
用问题启发人·····	119
让人保留面子·····	120
给予具体的表扬·····	122
给人一个好名声·····	124
鼓励促人进步·····	126
让别人接受你的想法·····	129
说服别人的十二种方法·····	132
避免争论，求同存异·····	132
避免说“你错了”·····	134
勇于认错·····	136

以友好的方式开始·····	139
使别人说“是”·····	140
让别人多谈自己感兴趣的事·····	143
让人感到主意是他自己的·····	145
设身处地为别人着想·····	148
对别人的愿望表示同情·····	150
利用堂皇的理由·····	153
戏剧性地表达意见·····	155
提出挑战，激励斗志·····	157

西方亦有龙，形象不相同

(代序)

一位英国友人Prof Lucy de Bruyn(露茜·德·布伦教授)在祝贺我的一本书出版时，给我寄来了香港印制的有龙形图案的精美贺卡。贺信中除“龙年大吉，龙传佳音”等贺语外，还提及了英国人对龙的传统看法：“In England the Dragon (with apologies to the Chinese) is a dangerous one and in many stories was slain.”（在英国，龙是凶残危险的象征〔我怀着对中国人民的歉意提到这一点〕，而且在许多故事中总是得到被宰杀的下场。）

既然龙在英国人心目中是“凶残无比，下场可耻”的象征，为什么又要给中国人送印有龙的形象的贺卡呢？因为这位英国朋友曾在中国工作多年，知道中国人认为自己是龙的传人，把龙看作是“吉祥如意，威力无比”的象征；因此，给中国人赠送印有龙的贺卡是适合

中国人的欣赏口味、尊重中国人的习俗、符合中国人的礼仪的。

可见，外国人早就在认真地研究我们的习俗和礼节了。今天，我们同世界各地人民的交往日益密切，我们不懂他们的社交礼仪行吗？假如我们不懂英国人对龙的厌恶心理，在圣诞节或在其他重要的社交场合给他们送去有龙的形象的礼物，后果会怎样呢？

由于各个国家、地区、民族的历史传统和现实发展的情况千差万别，社交礼仪也纷繁复杂。本书着重对我国与西方礼仪和社交要求作些探讨和介绍，其目的在于“知己知彼，办事顺利”。

一、社交言语

社交言语是指口头交际语言，属社会语言的一个分支。社交言语规范是社交礼仪的重要组成部分，其特点是根据不同的社交对象、时间、地点、事由而采用相应的言语形式与内容，以便更好地达到社交活动的目的。往往有这样的情况：在此时此地对A君说的一句话是正确的，但在彼时彼地对B君说这同一句话却是错误的，某句话由甲口里说出显得顺理成章，但由乙口里说出就显得滑稽可笑，一个意思用这种形式表达遭到拒绝，而用另一种形式表达却能被愉快地接受。这些情况说明了社交言语规范的重要性。

“吃饭了吗？”与“一见钟情”

有位英国女郎初到我国某地。当她到银行取款时，一位年青的银行职员热情地问她“你吃了午饭吗？”（Have you had your

lunch?) 这位女郎听到这句问话非常吃惊，顿生戒心。因为根据英国的习惯，你若问人吃饭没有，可能意味着你有意请对方吃饭；而对于未婚青年男女来说，这又可意味着你有意约会对方。所以，这位女郎以为那位银行职员对她“一见钟情”，造成了小小的误会。她在我国生活了一段时间后，发现人们在饭前饭后的时间见面常问：“你吃饭了吗？”她才逐渐了解到，这些问话只不过是见面时打招呼的一种方式，表示问候与致意，并无实际意义。

然而，为了避免出现尴尬场面，我们在同西方人打交道时，应当避免使用“你吃饭了吗”这样的问候方式。

“你上哪儿？”与“干涉自由”

有些宾馆工作人员在见到外国朋友出去办事时，常会热情地问：“你上哪儿？”（Where are you going?）或问：“你今天有何贵干？”（What are you going to do today?）在见到他们回来了，又可能高兴地问：“你到哪儿去啦？”（Where have you been?）不了解我国文化习俗的

外国人士往往把这种友好的表示看作是对他们怀有恶意。根据他们的习俗，“上哪儿”、“干什么”、“去过哪里”等是个人的自由甚至是隐私，是不应该随便打听的。因此，他们对这类问题非常反感，深表不满，认为这是监视他们的行动，干涉他们的自由。

那么，是否绝对不能问这些问题呢？那也不是。但必须有条件：你是对方的上司或者是与对方关系非常密切的人。否则，就应当尽量避免如此提问，以免引起误解。

“你病了吗？”与“你挺好吧？”

我们在发现自己的友人面色苍白时，就会关心地问：“你是否病啦？”而西方人则往往会说：“You look a bit pale . Are you OK?”（你脸色有点苍白，你挺好吧？）由此可见，我们是从担心友人健康的角度表示关心，而西方人则从祝愿友人健康的角度表示关心，言殊意同。

如果对方表明身体不太舒服或感冒了，我们就会关心地说：“多喝些开水，穿暖和点，不要再着凉。”等等。但你若对西方人士这样

说，他们则会认为你带着父母腔讲话或以监护人的口气教训人。这对于有强烈的独立意识的西方人来说，是难于接受的。在这种情况下，通常可以说：“I am sorry to hear it. I do hope you'll be feeling better soon.”

（听到你病了我很难过。我真诚希望你很快会好起来。）

如果对方矢口否认自己身体有任何不适，就不宜继续谈此话题，以免使人感到不愉快。

“应尽责任”与“并非自愿”

外国客人在我国得到周到的服务，感到“宾至如归”时，往往会衷心地讲：“Thank you very much.”（非常感谢。）这时，常常会听到这样的回答：“Not at all. This is what I ought to do.”（不必谢，这是我应该做的。）或者：“It is my duty.”（这是我的责任。）这样的回答是符合我们民族的“谦恭”传统美德的。但是，西方人士听到这样的回答，会觉得宾主之间的距离一下子拉得很远。因为，根据他们的观点，这样的回答说明你所做的一切只不过是

“尽责任”，是出于无奈，不得已而为之，并非出于自愿。因此往往有可能使宾主间融洽、友好的气氛变得荡然无存。

那么，在这种情况下，怎样回答较好？可以说：“It is a pleasure for me to do it for you.”（能为你做点事是件令人愉快的事。）或者说：“you are welcome.”（别客气。）这样，宾主间融洽的气氛就有可能发展成深厚的友谊。

“做得很差”与“承蒙夸奖”

谦虚是我们的美德。当中国人受到夸奖时，总是客气一番，说自己还做得很差。例如，有人赞扬某人英语说得好，他可能会立刻说：“不，不，我英语还很差。”（No, no, My English is very poor.）如果有人大大方方地接受赞扬并且感谢别人对自己的夸奖，就会被看作是骄傲自大、违背谦虚谨慎的美德。

但是，在西方情况就不同了。曾任加拿大中国友协名誉主席的伊尔·威尔默特（Mr Earl willmott）曾说：“When someone